



TOMMY ATTACHIE À ALEDZE TSAÁ

© Première Nation de Doig River, 2005.

DESCRIPTION DU CONTENU: Tommy Attachie parle du Rêveur Alédzé qui est enterré à Alédzé Tsáá et de la façon dont les Rêveurs Dane-zaa prédisaient l'avenir. Il parle aussi de la façon dont on se déplaçait et comment on campait dans la région, comment on a survécu à une épidémie de grippe qui s'était répandue autour de Fort St John en retournant vers des endroits comme Alédze Tsáá.

CATALOGUE NO.: Catalog # DZVMCDVCAM-7-03-05-1of2

ENREGISTRÉ PAR: Équipe de documentation des jeunes: Brittany Brinkworth, Charmayne Brinkworth, Robin Acko, Starr Acko. Conseillers du MVC: Kate Hennessy, Peter Biella, Pat Moore, Amber Ridington.

TRANSCRIPTION ANGLAISE: Amber Ridington et Kate Hennessy, 2006.

TRANSCRIPTION DU DANE-ZAA: Pat Moore, Billy Attachie, et Madeline Oker, 2006.

CODE: 00:00 indique le temps en minutes et en secondes; [] Indique la remarque du traducteur.

00:00

Je m'appelle Tom Attachie. Je suis un Aîné de Doig River. Et aujourd'hui, euh, le ciel est nuageux et il fait un peu de vent.

00:18

Voici l'endroit qu'on appelle Alédzé. Certains Prophètes disaient qu'Alédzé est enterré quelque part au nord de cette rivière. Plus au nord, cette rivière vient du nord. Ils avaient une maison là-bas, c'est pour ça qu'on l'appelle Sam's Cabin. Et aujourd'hui, un peu plus haut, vous voyez des arbres, c'est là que se trouve Doig River.

00:52

On appelle cet endroit Alédzé. Je vais commencer avec Doig. Doig qu'on appelait Taahche.

01:05

Et tout ça, Doig, on l'appelle Raft River. Hanás Saahgé?. Hanás veut dire radeau.

01:18

Il y a longtemps, ma grand-mère était en bonne santé, tout le monde. Il n'y avait pas de castor par ici. Juste vers mars, il y en a qui partent en mars. Et ils allaient plein nord en direction de Ring-Border. C'est seulement dans cet endroit qu'on trouve un tas de rats musqués et euh, un tas de rats musqués et de castors. C'est seulement ici qu'il n'y a pas de castor.

01:58

Alors ils allaient là-bas. Ils commençaient avec un attelage de chiens de traîneau. Peu après le départ, la neige fondait et ils prenaient des chiens de trait. Ils allaient vers cette région, la région de Fontas et de Ring-Border, toute cette région.

02:15

Et puis, ils trappaient le castor jusque, vers mai. Et ils tuaient assez de castors et ils repartaient vers le nord, ils emmenaient des chiens aussi et ils arrivaient à cette rivière, quelque part, en amont de cette rivière. De là-bas, de Ring-Border, ils marchaient, toute la journée.

02:46

Et dès qu'ils avaient atteint cette rivière, ils construisaient un radeau. Et eux, tous les trappeurs, ils faisaient un radeau pour redescendre. Ils arrivaient alors jusqu'à la Doig. C'est comme ça que ces gens trappaient. Ils faisaient ça tous les ans.

03:11

Et aujourd'hui, on trappe encore dans la région. Les gens ont vécu ici des centaines d'années.